

**S'IZ TSEBROKHN UNDZER DEKHL**  
**OUR ROOF IS BROKEN**

ס'יז צעבראָכָן אונדזער דעבל

שׁבּוֹר גַּגְנוֹ

טעקסט: ז. רָאוּנְטָאַל

מוזיקה: ל. גֶּלְאנְץ

♩ = 69

S'iz tse - bro - khn und - zer de - khl, un az s'trift a re - gn - dl fi - len mir es gor. Tkhi- les kla - pen tro - pend - lekh un der ta - te khokh - met zikh: - Vet men kha - pn fi-she-kekh... Vart di ma - me rekht in kaas:

glaykh tsu mir in be - te - le, - Kho - khmes im ge - fe - ln! Loyft un bringt a te - le - rl

und - zer shves - ter E - te - le. vet men un - ter - shte - ln... Ka - pen tsu - rik di tro - pe - lekh

glaykh tsu mir in shi - se - le, do in a - le zay - tn, Loyft un bringt a te - le - rl

und - zer bru - der Ni - se - le. - Oy, s'iz bi - te-re tsay - tn!...

S'iz tsebrokhn undzer dekhl,  
S'iz shoyn bald a yor;  
Un az s'trift a regendl,  
Filn mir es gor.

Tkhiles klapn tropndlekh  
Glaykh tsu mir in betele,  
Loyft un bringt a telerl  
Undzer shvester Etele.

ס'יז צעבראָכָן אונדזער דעבל,  
ס'יז שויין באָלֵד אַיאָר;  
און אוֹסְטְּרִיכְט אַ רַעֲגֶנְדָּל,  
פִילְן מִיר עַס גָּאָר.

תְחִילַת קְלָאָפָן טְרַאָפְנֶרְלָעַר,  
גְלִיכְרַ צּוֹ מִיר אַין בְּעַטְעַלְעַ,  
לְוִיְּפַט אָוֹן בְּרַעְנְגַט אַ טְעַלְעָרְלָ  
אַונְדְזָעַר שְׁוּעַסְטָעַר עַטְעַלְעַ.

Kapen tsurik di tropelekh  
 Glaykh tsu mir in shisele,  
 Loyft un brengt a telerl  
 Undzer bruder Nisele . . .

Kapen shoyn di tropelekh  
 Oyf ale benk un tishelekh,  
 Un der tate khokhmet zikh:  
 - Vet men khapn fishelekh . . .

Vert di mame rekht in kaas:  
 - Khokhmes im gefeln!  
 Loyft un brengt a teler nokh,  
 Vet men untershteln . . .

Kapen tsurik di tropelekh  
 Do in ale zaytn,  
 Un di mame veyst un klogt:  
 - Oy, s'iz bitere tsaytn! . . .

עַתָּה טְפּוֹת יִרְדוּ עַל כָּל סֶפְּסָל, שְׁלַחֵן,  
 וְאַבָּא מַתְלוֹצֵץ לוֹ: נָרוֹג, אָם כָּה, דְּגִים.  
 אֲפָא מַתְקַבֵּשְׁתָ: לְצֹוּן יְחִמּוֹד לוֹ!  
 תְּקוּנוּ וְתְבָה: מַהָר, הַבִּיאוּ עוֹד צְלָחָת,  
 פָּאוּן לְהַעֲמִיד. וְהַטְפּוֹת — שׂוֹב בְּכָל פֶּנְהָ.

We have lived nearly a year  
 With a broken roof.  
 And when it rains  
 It drips into our house.  
 First onto my bed,  
 And my sister Ettele  
 Runs to fetch a saucer.  
 Now the drops fill the saucer.  
 My brother Nissele  
 Runs to fetch a plate.  
 Now the drops fall  
 On every chair and table.  
 Jokes my father  
 "Maybe we'll go fishing."  
 Mother's anger is aroused  
 "Jokes he is making!"

קָאָפָעַן צָוִירִיקְ דִי טְרָאָפָעַלְעַר  
 גָּלִיךְ צַוְ מִיר אַין שִׁיסְעַלְעַר,  
 לוֹוֶוֶט אָוָן בְּרֻעְנְגְטָ אַ טְעַלְעַר  
 אָונְדוּעַר בְּרוֹדְעַר נִיסְעַלְעַ...

קָאָפָעַן שְׁוִין דִי טְרָאָפָעַלְעַר  
 אוֹיף אַלְעַ בְּעַנְקָ אַוְן טִישְׁעַלְעַר,  
 אָוָן דָעַר טְאַטְעַ חַכְמָהָט זִיר:  
 — וְהַעַט מַעַן כָּאָפָן קִישְׁעַלְעַר...

וְעוֹרֶת דִי מַאְמָעַ רַעֲכַת אַין כַּעַס:  
 — חַכְמָות אִים גַּעֲפָעַלְן!  
 לוֹוֶוֶט אָוָן בְּרֻעְנְגְטָ אַ טְעַלְעַר נָאָר,  
 וְהַעַט מַעַן אָונְטוּרְשְׁטְעַלְן...

קָאָפָעַן צָוִירִיקְ דִי טְרָאָפָעַלְעַר  
 דָא אַין אַלְעַ זִיטְעַן;  
 אָוָן דִי מַאְמָעַ וּוּוִינְטָ אַוְן קָלָאָגְטָ:  
 — אוֵי, סְאִיזְ בִּיטְעָרְעַ צִיטְעַן!...

שְׁבוּר גָּגָנוּ כָּבָר, בִּמְעֵט שְׁנָה,  
 כִּי יַדְלֵף הַגְּשָׁם יִפְּהָ נְחוֹשָׁ אֶת זֹאת.  
 תְּחִלָּה טְפּוֹת יִרְדוּ אֶל מְטָהִי,  
 תְּרִין פְּבִיא צְלָחָת אֶטְלָה אֲחוֹתִי,  
 שֹׁוּב יִרְדוּ טְפּוֹת יִשְׁרָאֵלִי סִירִי,  
 יַרְחֵן יִבְיאָ צְלָחָת נִיסְלָה אָחִי.